

Offerta numero
40557360

Data offerta
09.07.2015

Rinnovo SMA No.
15198087

Offerta valida fino a
21.10.2015

Riferimento cliente
CNR

No. ordine precedente

Tel. No.

Fax. No.

OFFERTA

Indirizzo di Spedizione Fattura:
CNR ISTITUTO NEUROSCIENZE
VIA VANVITELLI 32
20129 MILANO MI
Italy

Luogo di prestazione dei servizi:
CNR
CNR
ISTITUTO DI NEUROSCIENZE
VIA VANVITELLI 32
20129 MILANO MI
Italy

Codice cliente "Bill-to"
4576619

IT02118311006

Codice cliente "Ship-to"
100601189

Condizioni di pagamento BB 60 GIORNI DF	Periodo: 21.09.2015 A 20.09.2016	Fatturazione Annuale	Pag. No. 1 di 2
---------------------------------------------------	--------------------------------------------	--------------------------------	---------------------------

Riga	Quantita	Prodotto	Descrizione	Prezzo totale	Prezzo netto
50	1	VOLOCITYI40860	VOLOCITY ACQUISITION SMA 21.09.2015 A 20.09.2016 Numero di serie (41710224,41710224) Software Maintenance Agreement	687,00	687,00
60	1	VOLOCITYI40890	VOLOCITY VISUALIZATION SMA 21.09.2015 A 20.09.2016 Numero di serie (41710224,41710224) Software Maintenance Agreement	687,00	687,00
70	1	VOLOCITYI40870	VOLOCITY QUANTITATION SMA 21.09.2015 A 20.09.2016 Numero di serie (41710224,41710224) Software Maintenance Agreement	687,00	687,00

Subtotale per 41710224

2.061,00

Indirizzo di Fatturazione:
Vedi Indirizzo di Spedizione Fattura

Quoted by: Daniel Barnas

VOLOCITY FRAP PLUGIN to renewed.

AL FINE DI CONSENTIRE UN RAPIDO ESPLETAMENTO DELLA VOSTRA PRATICA, SI PREGA DI INSERIRE SEMPRE NELL'EVENTUALE ORDINE D'ACQUISTO IL NUMERO DI RIFERIMENTO DELLA PRESENTE OFFERTA

Non prevedendo gli accordi la presenza del personale Perkin Elmer presso le strutture fisiche del cliente, per la realizzazione del contratto non sussiste alcun rischio di interferenza, quindi gli oneri per la sicurezza sono pari a 0.

Offerta numero
40557360

Data offerta
09.07.2015

Rinnovo SMA No.
15198087

Offerta valida fino a
21.09.2015

Riferimento cliente
CNR

No. ordine precedente

Tel. No.

Fax. No.

OFFERTA

Indirizzo di Spedizione Fattura:
CNR ISTITUTO NEUROSCIENZE
VIA VANVITELLI 32
20129 MILANO MI
Italy

Luogo di prestazione dei servizi:
CNR
CNR
ISTITUTO DI NEUROSCIENZE
VIA VANVITELLI 32
20129 MILANO MI
Italy

Codice cliente "Bill-to"
4576619

IT02118311006

Codice cliente "Ship-to"
100601189

Condizioni di pagamento
BB 60 GIORNI DF

Periodo:
21.09.2015 A 20.09.2016

Fatturazione
Annuale

Pag. No.
2 di 2

Riga	Quantita	Prodotto	Descrizione
------	----------	----------	-------------

Totale (EUR)
(IVA Esclusa)

2.061,00

Per ulteriori informazioni contattare sma@perkinelmer.com

ACCETTAZIONE OFFERTA Offerta numero: 40557360

I campi sottostanti devono essere compilati dal cliente per accettazione dei prezzi e delle condizioni riportati in offerta. Si approvano espressamente, ai fini e per gli effetti di cui articoli 1341 e 1342 del codice civile, le seguenti clausole delle condizioni generali di assistenza tecnica: 4.2 (risoluzione); 5. (cedibilita); 6.2 (variazioni del canone); 8. (esclusioni); 9. (obblighi dell'Utente); 10. (responsabilita); 11. (garanzia); 13. (mancato pagamento).

Nome del Cliente (stampatello) _____ Posizione _____

Firma del Cliente _____ Data _____

Termini e Condizioni Generali di Vendita di PerkinElmer Italia S.p.A.

1 Conclusione del contratto, qualità, conferma dell'ordine

1.1 Le nostre offerte non sono vincolanti, a meno che non siano indicate espressamente come tali, e devono intendersi come un invito ad offrire. Il contratto si concluderà a seguito della nostra conferma d'ordine per iscritto.

1.2 Le caratteristiche dei prodotti che l'acquirente ("cliente") può aspettarsi in base alle nostre dichiarazioni pubbliche e, in particolare, dai nostri messaggi promozionali e dall'etichettatura dei prodotti, o dagli usi commerciali, sono da intendersi garantite soltanto se espressamente contenute in un'offerta o in una conferma d'ordine. Saremo vincolati dalle garanzie offerte soltanto se esse sono indicate come tali in un'offerta o in una conferma d'ordine e se i nostri obblighi derivanti da tali garanzie siano ivi espressamente precisati.

1.3 La conferma d'ordine scritta da parte nostra costituisce il solo documento attestante lo scopo della consegna.

1.4 Ulteriori impegni od accordi verbali assunti dai nostri impiegati o rappresentanti non sono vincolanti in assenza di una nostra conferma scritta.

2 Prezzo

2.1 Salvo quanto diversamente stabilito, tutti i prezzi specificati nei nostri listini hanno una validità di trenta (30) giorni dalla data del listino. I nostri prezzi devono intendersi NON comprensivi di IVA ed al netto di qualsiasi imposta o tassa. I costi per la distribuzione, il trasporto e/o l'installazione dei prodotti, ove applicabili, saranno aggiunti al prezzo dei prodotti al momento della spedizione. Nel caso in cui il ritardo nella consegna sia imputabile al cliente e sia superiore a novanta (90) giorni dalla data di conferma d'ordine, applicheremo il prezzo corrente.

2.2 Se il cliente intende cancellare un ordine già confermato, fino a quattro (4) settimane prima della data di consegna pattuita, e tale cancellazione o modifica viene accettata, il cliente sarà tenuto al pagamento di una penale per la cancellazione pari al 10% del valore dell'ordine. La penale per la cancellazione sarà pari al 25% del valore del prodotto se il cliente cancella o modifica un ordine per un prodotto appositamente configurato. Non è consentito cancellare o modificare ordini con un preavviso inferiore a quattro (4) settimane dalla data stabilita per la consegna.

3 Termini di pagamento

3.1 I pagamenti sono dovuti trenta (30) giorni dopo il ricevimento della relativa fattura. I pagamenti devono essere effettuati direttamente a noi senza alcuna detrazione.

3.2 In caso di mancato pagamento alla scadenza convenuta, verrà applicato un interesse pari al saggio di interesse applicato dalla Banca Centrale Europea alle principali operazioni di rifinanziamento aumentato di 8 punti percentuali, senza alcuna pregiudizio per le nostre ulteriori pretese.

3.3 E' esclusa la compensazione o l'esercizio del diritto di ritenzione da parte del cliente sulla base di pretese da noi contestate e che non siano passate in giudicato. L'esercizio del diritto di ritenzione è altresì escluso qualora le richieste del cliente non siano basate sul medesimo rapporto contrattuale.

4 Peggioramento delle condizioni patrimoniali del cliente e risoluzione del contratto

4.1 Qualora il cliente non sia in grado di effettuare il pagamento dopo la conclusione del contratto, oppure sia stata presentata domanda per l'apertura di un procedimento di insolvenza nei suoi confronti, o dopo la conclusione del contratto si verificano circostanze tali da influire sulla solvibilità del cliente, avremo la facoltà di rifiutare la consegna dei prodotti fino al pagamento del corrispettivo a meno che non siano prestate adeguate garanzie. Tale previsione trova applicazione anche nel caso in cui le circostanze che dimostrano il peggioramento delle condizioni patrimoniali del cliente si siano verificate prima della conclusione del contratto, purché siano divenute a noi note, senza colpa, soltanto dopo la conclusione del contratto.

4.2 Se il cliente non provvede al pagamento a seguito della consegna o non fornisce garanzie entro un congruo periodo di tempo da noi determinato, avremo la facoltà di recedere dal contratto e chiedere il conseguente risarcimento dei danni. In caso di risarcimento, il cliente sarà tenuto al pagamento di una somma forfetaria pari al 15% del valore dell'ordine (escluso IVA), salvo il maggior danno.

5 Ispezione ed accettazione

5.1 Il cliente è tenuto ad ispezionare i prodotti al momento della consegna e a comunicare immediatamente, per iscritto, al corriere qualunque danno visivo o mancanza di colli. Copia della denuncia al corriere o di qualunque altro difetto successivamente riscontrato sui prodotti consegnati, dovrà essere a noi inoltrata al massimo entro cinque (5) giorni lavorativi successivi all'avvenuta consegna in caso di difetti visibili e, in caso di difetti nascosti, al massimo entro cinque (5) giorni lavorativi dalla loro scoperta. In mancanza di tale comunicazione, i prodotti si intenderanno accettati e conformi alle condizioni del contratto di vendita.

5.2 Non sarà accettata la restituzione di prodotti, difettosi o meno, senza il numero di autorizzazione alla restituzione emesso da noi dopo il ricevimento di una comunicazione scritta dal cliente. I prodotti di cui è autorizzata la restituzione sono consegnati resi sdoganati (DDP - Incoterms 2000) presso una località da noi indicata.

5.3 Il cliente sarà rimborsato degli eventuali costi di trasporto sostenuti nel caso in cui i prodotti restituiti siano difettosi o non conformi a quanto stabilito nelle presenti condizioni generali.

6 Consegna, imballaggio e rischio di perdita

6.1 Tutti gli ordini sono consegnati resi sdoganati (DDP - Incoterms 2000); tuttavia, è richiesto il pagamento di una tariffa di trasporto per la copertura dei costi di ritiro, trasporto, assicurazione e consegna.

6.2 La consegna di Strumenti ed Accessori Principali avviene a livello stradale, di fronte all'ingresso dei locali del cliente o in qualsiasi altro indirizzo specificato nel contratto.

6.3 I termini di consegna sono da considerarsi meramente indicativi, a meno che non siano stati espressamente indicati come vincolanti nella nostra conferma d'ordine. Ciascun termine di consegna è esteso per la durata di eventuali interruzioni nella nostra attività produttiva dovuta ad impedimenti causati da controversie di natura sindacale che interessino la nostra società o i nostri fornitori, con particolare riferimento a scioperi ed a serrate, nonché al verificarsi di eventi imprevedibili che siano al di fuori del nostro controllo. Le suddette circostanze non saranno comunque imputabili a noi anche se dovessero verificarsi dopo la messa in mora. Il cliente sarà informato dell'inizio e della cessazione di tali impedimenti il prima possibile.

6.4 Nel caso in cui i tempi di consegna non siano stati espressamente indicati come vincolanti, il cliente potrà esercitare diritto di mora solo se decorse almeno sei (6) settimane dopo la scadenza del termine di consegna e a seguito di una richiesta scritta del cliente. Nel caso di messa in mora, l'eventuale risarcimento del danno arrecato dal mancato adempimento contrattuale è limitato ad un massimo del 5% del prezzo complessivo dei prodotti oggetto del ritardo.

7 Tasse

7.1 Il cliente è responsabile del pagamento di tutte le tasse ed imposte sui prodotti.

7.2 Qualora il cliente ritenga che una particolare operazione non sia soggetta a tasse od oneri fiscali, o che egli sia esente da tali oneri, o che non siano tenuti a richiederne il pagamento, si impegnerà a fornirci tutta la documentazione a supporto di tali affermazioni, al fine di consentirci di prendere la relativa decisione di applicare o meno tali oneri aggiuntivi e ci terrà indenni da e contro qualsiasi onere e pretesa, inclusi, a titolo esemplificativo, i costi legali, da noi affrontati per aver fatto affidamento sulla affermazioni del cliente.

8 Installazione e preparazione dei locali

8.1 I servizi relativi all'installazione sono inclusi nel prezzo dei prodotti soltanto nel caso in cui ciò sia previsto espressamente nel nostro preventivo o nel listino prezzi. Salvo quanto diversamente stabilito nel preventivo, l'installazione di prodotti è fornita solo nel paese in cui è prevista originariamente la consegna.

8.2 E' onere e responsabilità del cliente predisporre i locali e fornire i necessari servizi indicati nel contratto e quanto necessario per disimballare e trasportare i prodotti fino ai locali di destinazione. In caso contrario, sarà addebitato al cliente il tempo perduto del nostro personale. Qualora debbano essere effettuati servizi di installazione su un sistema informatico, il cliente è tenuto a creare copie di back-up dei dati al fine di preservarne l'integrità. In caso non fossimo in grado di svolgere i servizi di installazione richiesti entro dodici (12) mesi dalla data di spedizione del prodotto a causa del mancato allestimento dei locali da parte del cliente, il cliente sarà tenuto al pagamento degli eventuali oneri aggiuntivi per l'aggiornamento dell'hardware, del software o del firmware. Il ritardo nell'installazione causato dal cliente non determina l'estensione del periodo di garanzia.

8.3 Il cliente si impegna a mantenere i locali in condizioni di sicurezza e in conformità alla normativa applicabile, particolarmente in materia di salute e sicurezza e si impegna a tenerci indenni da qualsiasi danno o responsabilità derivante dall'attività svolta dal nostro personale, ad eccezione dei danni causati da dolo o colpa grave da parte del nostro personale.

8.4 I servizi di installazione saranno fatturati in base al tempo ed al materiale utilizzato. Si farà riferimento alle tariffe giornaliere applicabili per i lavori, gli spostamenti, i tempi di attesa e ogni costo aggiuntivo specificato nella conferma d'ordine.

8.5 Il cliente è tenuto ad accettare i servizi d'installazione. In assenza di difetti rilevanti, i servizi d'installazione che richiedono espressa accettazione si considerano accettati due settimane dopo la conclusione del lavoro.

9 Garanzia

9.1 Garantiamo al cliente che i prodotti venduti sono, al momento della spedizione, privi di difetti relativi ai materiali utilizzati e alla loro lavorazione. Se non altrimenti specificato nel contratto di vendita o nel listino prezzi dei prodotti, la garanzia sul prodotto è di dodici mesi a decorrere dalla data di spedizione.

9.2 In presenza di un difetto sul prodotto, sarà nostra facoltà scegliere tra la riparazione del difetto o la sostituzione parziale o totale del prodotto difettoso.

9.3 Salvo quanto diversamente previsto nel nostro listino prezzi applicabile, ci impegniamo ad eseguire tutti i servizi di garanzia qui descritti presso la sede del cliente, non appena ragionevolmente possibile dopo la comunicazione da parte del cliente di eventuali vizi; tuttavia, ci riserviamo il diritto di esigere dal cliente la riconsegna del prodotto presso la nostra fabbrica quando ciò si renda necessario per effettuare le opportune riparazioni coperte da garanzia.

9.4 I prodotti trasferiti al di fuori del paese di consegna originariamente previsto, sia da parte nostra in base alle istruzioni del cliente, sia da parte del cliente stesso dopo la nostra consegna, possono essere soggetti

ad oneri ulteriori prima dell'effettuazione delle riparazioni coperte da garanzia o della sostituzione, in base alla collocazione dei prodotti stessi ed alle tariffe previste per la nostra garanzia e/o i servizi in tale destinazione.

9.5 Il reclamo per vizi deve essere presentato entro 12 mesi dalla data del passaggio del rischio.

9.6 La garanzia sulle parti sostituite è di 90 giorni dalla data di sostituzione. Le parti sostituite diventano di nostra proprietà e devono essere restituite.

9.7 La presente garanzia non include la perdita, il danno o i vizi derivanti da: manutenzione inappropriata o inadeguata da parte del cliente; prodotti forniti dal cliente; modifiche o utilizzo non autorizzati; utilizzo del prodotto in condizioni ambientali non previste; o allestimento o manutenzione inappropriata dei locali destinati al prodotto.

9.8 Non saremo responsabili per difetti causati da un uso inappropriato e inadeguato del prodotto e/o da un'installazione difettosa da parte del cliente o di terzi non autorizzati (anche in caso di interventi sul software), dal normale consumo del prodotto, da trattamenti errati o inappropriati, da apparecchiature inidonee, da materiali sostitutivi, da interferenze chimiche, elettromeccaniche o elettriche. Allo stesso modo sono escluse da eventuali reclami per vizi le modifiche al prodotto, o le riparazioni effettuate sui prodotti da parte del cliente o di terzi autorizzati dal cliente stesso.

9.9 Il successivo funzionamento non determina il rinnovo del periodo di durata della garanzia, anche nell'ipotesi in cui i pezzi di ricambio siano stati installati per la riparazione di un difetto.

9.10 Sono escluse ulteriori pretese da parte del cliente ad eccezione di quanto previsto al successivo articolo 10.

9.11 Se a seguito di verifica emerge l'insussistenza del difetto denunciato, il cliente sarà tenuto a rimborsare i costi di tale verifica.

9.12 E' esclusa qualsiasi responsabilità per eventuali difetti relativi ad oggetti usati (incluse le unità utilizzate per le dimostrazioni) ad eccezione del caso di dolo.

10 Limitazione di responsabilità

10.1 E' esclusa qualsiasi responsabilità per danni, salvi i casi di dolo o colpa grave.

10.2 Tale limitazione di responsabilità si applica a qualsiasi richiesta di danni, a prescindere dal fondamento giuridico.

10.3 Le suddette limitazioni di responsabilità si applicano anche nel caso di pretese nei confronti di nostri agenti o dipendenti.

11 Indennizzo

11.1 Ci impegniamo ad assumere la difesa, o transigere, a nostre spese, in tutte le controversie promosse nei confronti del cliente nelle quali si contesti che l'utilizzo dei prodotti lede un diritto di proprietà intellettuale (brevetto, marchio, diritto di autore o altro diritto di proprietà industriale), ed a farci carico di tutti i costi o spese sostenuti dal cliente in relazione a tali controversie. Tali obblighi sono condizionati da quanto segue: a) il ricevimento da parte nostra di una tempestiva comunicazione scritta che specifichi i rivendicazioni oggetto del reclamo, b) l'acquisizione del pieno controllo della difesa adottata in merito a tali rivendicazioni e delle negoziazioni ad esse connesse, c) aver ricevuto ragionevole assistenza in tale difesa, a nostre spese, da parte del cliente, e d) la nostra effettiva responsabilità per la violazione di eventuali diritti di proprietà intellettuale, ai sensi della articolo 11.

11.2 Nell'eventualità in cui esista un provvedimento definitivo che proibisca l'utilizzo del prodotto da parte del cliente o sia stata conclusa una transazione in tal senso in base all'articolo 11.1, a nostra esclusiva discrezione ed a nostre spese potremo: (a) garantire al cliente il diritto all'utilizzo del prodotto o (b) sostituire o modificare il prodotto in modo tale da non violare alcun altro diritto di proprietà intellettuale di terzi, senza alterare le caratteristiche del prodotto.

Qualora ritenessimo che tali soluzioni non siano ragionevolmente praticabili, provvederemo a ritirare i prodotti e a rimborsare il prezzo pagato, dal quale verrà detratto un importo ragionevole per l'utilizzo del prodotto da parte del cliente, calcolato sulla base di un periodo di utilizzo complessivo di tre (3) anni.

11.3 In base agli articoli 11.1 e 11.2, il cliente non potrà proporre alcun reclamo 12 mesi dopo la consegna del prodotto.

11.4 Il cliente non avrà diritto alle tutele previste negli articoli 11.1 e 11.2 nel caso di violazione di diritti di proprietà intellettuale attribuibili a (a) un uso del prodotto contrario alle istruzioni indicate nei relativi manuali, (b) un uso del prodotto in combinazione con altri prodotti, accessori, software, o dati non forniti da noi, a meno che ciò non sia espressamente previsto per iscritto, (c) un modifica del prodotto effettuata dal cliente o da terzi, o (d) un utilizzo continuato del prodotto da parte del cliente dopo che sia stata predisposta e messa a disposizione del cliente una nuova versione del prodotto che non leda i diritti di proprietà intellettuale.

11.5 Fatto salvo quanto previsto all'articolo 10, le disposizioni del presente articolo 11 regolano la nostra responsabilità e i diritti dei clienti in relazione a violazioni di diritti di proprietà intellettuale causati dai prodotti.

12 Ambito di applicazione

12.1 Le condizioni contenute in questo documento costituiscono la base contrattuale del nostro rapporto commerciale con i clienti e si applicheranno anche a futuri rapporti commerciali con il cliente.

12.2 Le eventuali condizioni contrattuali utilizzate dal cliente non possono essere considerate accettate, anche nel caso in cui, dopo esserne venuti a conoscenza, decidessimo di effettuare la consegna dei prodotti senza alcuna espressa riserva.

13 WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment - 2002/96/EG) atto di conformità (o adesione)

13.1 PKI si atterra alla normativa Europea WEEE alle seguenti condizioni:

a) Il cliente sarà responsabile e sosterrà il costo del trasporto (RSPA: DDP) dello strumento da smaltire dal proprio laboratorio all'indirizzo del centro autorizzato WEEE nominato da PKI.

b) PKI sarà responsabile e sosterrà i costi per lo smaltimento e la gestione amministrativa dei dati relativi agli strumenti smaltiti.

14 Esportazioni

14.1 Il cliente prende atto che i prodotti e le relative informazioni tecniche sono soggetti alle disposizioni delle autorità del paese di origine del prodotto, che potrebbero vietare la consegna degli stessi in determinati Paesi. Il cliente si impegna a non esportare o riesportare prodotti o tecnologie ad essi collegate in violazione delle norme sul controllo delle esportazioni degli Stati Uniti, dell'Unione Europea o dell'Italia.

14.2 E' nostra facoltà rifiutare l'adempimento degli obblighi previsti nella conferma d'ordine fino al momento in cui la loro esecuzione sia in violazione della normativa sul controllo delle esportazioni in Italia, nell'Unione Europea o negli Stati Uniti.

15 Licenza per il Software e materiale soggetto a diritti di autore

15.1 I prodotti software sono soggetti a licenza. I termini della licenza sono disponibili presso di noi e si considerano accettati da parte del cliente al momento della consegna del software.

15.2 Salvo quanto diversamente stabilito, il nostro materiale coperto dal diritto d'autore (software, firmware, e materiale stampato) non può essere copiato se non per l'archiviazione, per la sostituzione di una copia danneggiata, o per la verifica di errori nel programma da parte del cliente.

15.3 Tutti i diritti sul software rimangono di proprietà nostra e dei nostri licenziati, a meno che tali diritti non siano stati espressamente conferiti al cliente sulla base delle presenti condizioni generali o di altri contratti. Al cliente è soltanto conferito il diritto d'utilizzazione del software conformemente allo scopo e alle finalità indicate nel contratto di licenza di software appositamente concluso.

16 Corsi di Formazione

16.1 I corsi di formazione acquistati con la strumentazione si dovranno usufruire entro sedici mesi dalla data di fatturazione. Il superamento del suddetto periodo senza la fruizione del corso porterà alla scadenza del servizio e nulla più sarà dovuto al cliente.

17 Varie

17.1 Le presenti condizioni di vendita sono regolate dalla legge italiana. E' esclusa l'applicazione della Convenzione delle Nazioni Unite sulla Vendita Internazionale di beni mobili (CISG).

17.2 Per qualsiasi controversia nascente da rapporti commerciali con il cliente è competente in via esclusiva il foro di Milano.

17.3 Se, in relazione alla vendita, all'acquisto, all'uso o alla manutenzione dei prodotti, ci viene richiesto, o riteniamo sia opportuno, fornire dati o informazioni che, a nostra esclusiva discrezione, consideriamo essere di natura riservata od esclusiva od entrambe, in ogni caso, non diffonderemo tali dati o informazioni a meno che il cliente non sottoscriva un accordo riguardante il trattamento, l'uso, la riproduzione, la conservazione e la restituzione di tali informazioni; il testo di tale accordo sarà messo a disposizione del cliente su sua richiesta. Non potremo ricevere alcuna informazione del cliente di natura esclusiva o riservata in assenza di tale accordo sottoscritto da un nostro rappresentante autorizzato.

17.4 Il cliente non può cedere, trasferire o delegare nessuno dei suoi diritti o degli obblighi qui previsti senza il nostro preventivo consenso scritto, e qualsiasi cessione di tali diritti od obblighi senza tale consenso è nulla e inefficace.

17.5 Qualora una singola clausola risulti essere nulla, inefficace o non valida, l'eventuale invalidità non si estenderà alle restanti previsioni contrattuali.

17.6 La versione inglese delle presenti condizioni generali è eventualmente fornita per comodità. In caso di contrasto sarà prevalente in ogni caso la versione italiana.

Versione: Luglio 2013 – Perkin Elmer Italia S.p.A.